

Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **62 (1989)**

Heft 12: **Wintersport : neue und alte Spielformen auf Eis und Schnee = Sports d'hiver : jeux nouveaux et anciens sur neige et sur glace = Sport invernali : giochi nuovi e vecchi sul ghiaccio e la neve**

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Les gels du lac de Zurich

D'anciennes annales relatent que l'hiver des années 1063, 1125 et 1163 fut exceptionnellement froid et que, selon toute probabilité, le lac de Zurich était alors gelé. En 1063 la faune fut décimée, et en 1125 beaucoup d'enfants et d'adultes moururent de froid. Quant à l'hiver 1233, il fut si froid que même le vin dans les caves fut gelé. Le phénomène du gel total du lac de Zurich s'est répété depuis cette époque 27 fois. On trouve pour la première fois une image des plaisirs populaires sur le lac gelé dans un calendrier de 1702. On a conservé aussi deux gravures de 1830, qui montrent l'animation sur la glace du lac à l'endroit où se trouve aujourd'hui l'Utoquai. On peut y observer aussi que les traîneaux à voile étaient connus déjà il y a plus de 150 ans. Le lac resta gelé cette année-là plus de deux mois, du 17 janvier au 21 mars.

Les deux hivers classiques du gel total du lac sont ceux de 1880 et 1891. On désignait celui de 1880, dans le style romantique de l'époque, comme «les noces d'or du lac de Zurich et de l'hiver». Quand, le 25 janvier, la couche de glace du lac fut déclarée suffisante, tout Zurich s'y précipita. Périodiquement, la Nouvelle Gazette de Zurich et l'hebdomadaire du district de Meilen, devenu aujourd'hui la «Zürichsee-Zeitung», décrivaient l'animation sur le lac. Les diverses sociétés de Zurich rivalisaient en manifestations grandioses. La population s'adonnait sans réserve à son plaisir en cette période de prospérité florissante. Le XIX^e siècle avait en effet apporté à la ville sur la Limmat un brillant essor économique, qui la hissait au rang de grande ville. On possède peu de clichés de cette époque où la photographie était encore à ses débuts. Onze ans plus tard, les clichés montrant le lac gelé étaient déjà beaucoup plus évocateurs. Une lithographie du carnaval sur la glace, d'après une photographie de Rudolph Ganz, donne un aperçu du lac vu du Schanzengraben, lorsque le débarcadère du Bürkliplatz était en construction et que, non loin de l'ancienne Tonhalle, le nouveau théâtre sortait de terre. Le lac gela de nouveau en 1895. A moins 18 degrés, la navigation sur le lac entre Männedorf et Wädenswil fut interrompue et une piste fut aménagée sur la glace pour les piétons et les traîneaux attelés. Pendant la courte période de gel de 1907 des foules de gens se rendaient à pied en pèlerinage de Freienbach à l'île Ufenau; de même, sept ans plus tard, de Stäfa à Ufenau, quoique la couche de glace fût à peine suffisante. Sans doute bien des personnes se souviennent encore aujourd'hui du gel de 1929. Cette année-là, lorsque le lac gela pour la seconde fois le 2 mars, on eut la surprise, le 9 mars, de voir un avion de sport se poser sur la surface gelée.

Enfin le dernier gel, en 1963, a laissé un souvenir vivace. Par suite de l'hiver exceptionnellement précoce et de plusieurs vagues de froid prolongées, les petits lacs du Plateau suisse étaient pour la plupart gelés lorsque, le 1^{er} février, le lac se couvrit de Rapperswil à Zurich d'une solide couche de glace. Mais l'événement le plus surprenant cette année-là fut que même le lac de Constance fut entièrement gelé.

When Zurich's lake freezes over

We know from historical sources that the winters of 1063, 1125 and 1163 were very cold, and it may be assumed that the Lake of Zurich then froze over. In 1063 many animals were carried off by the frost, and in 1125 even many humans, both children and adults. Another cold winter was that of 1233, when the wine froze in the cellars. Since then the Lake of Zurich has frozen over completely 27 times. A picture of people disporting themselves on the ice first appeared on a New Year's print in 1702. From 1830 we have two woodcuts that show fun and games on the ice by the "Klausstud", near the present-day Utoquai. This picture reveals that sail-driven sleighs were not unknown over 150 years ago. In that year the lake was frozen for two months, from 17 January to 21 March.

The two classic "Great Frosts" were in 1880 and 1891. In the romantic jargon of the times the freezing of the lake in 1880 was referred to as "the Golden Wedding of the Lake of Zurich and the Winter". When the frozen surface was opened to the public on 25 January, Zurich went ice-crazy. The newspapers "Neue Zürcher Zeitung" and "Wochenblatt des Bezirks Meilen"—the forerunner of the present-day "Zürichsee-Zeitung"—printed daily accounts of the happenings on the ice. Zurich's many clubs vied with each other in providing brilliant entertainments. The town was euphorically prosperous at the time, for the nineteenth century had brought booming trade and was quickly turning it into a big city. We still have a few photographs of the occasion, though photography was at that date still in its infancy. Far more information is supplied by the pictures taken eleven years later, when the lake waters froze once more. A lithograph of an ice carnival, based on a photograph by Rudolph Ganz, records a view over the lake from the Schanzengraben. The landing-stage at Bürkliplatz was then under construction, the old Tonhalle concert hall was still standing, and the civic theatre was just going up.

The lake froze over again in 1895. At a temperature of -18° Celsius the steamer services to Männedorf and Wädenswil had to be discontinued, and were soon replaced by a "road" for pedestrians and horse-drawn sledges. During the short duration of the ice cover in 1907, crowds walked over from Freienbach to the island of Ufenau. Seven years later we again read of walks from Stäfa to Ufenau, although the ice was not very thick.

Some readers may still remember the freezing of the lake in 1929. It soon thawed out, but froze again on 2 March, and on 9 March a sports plane landed on the ice as a special attraction.

Many people will recall the last great occasion, in 1963. The smaller lakes on the Swiss Plateau had been frozen over for weeks as a result of an unusually early winter and several long cold spells; then on 1 February the ice front that had advanced from Rapperswil to Zurich became thick enough to be passed as safe. In that year an even more unusual event was recorded: the Lake of Constance froze over.

IMPRESSUM

Revue


**Schweiz
Suisse
Svizzera**

Herausgeberin / Editeur

Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ)
Office national suisse du tourisme
(ONST)
Ufficio nazionale svizzero del turismo
(UNST)
Swiss National Tourist Office (SNTO)

Bellariastrasse 38, Postfach
8027 Zürich

Nummer / Numéro 12/89
62. Jahrgang / 62^e année

Redaktion und Gestaltung / Rédaction et conception

Roland Baumgartner
Esther Woerdehoff

Photos

Emanuel Ammon, Luzern

Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents

Henri Dreyfus (Ausstellungen)
Rose Steinmann (Bücher)

Übersetzer / Traducteurs

Edmond Müller, Redacta SA (français)
Giorgio Gerosa (italiano)
Stanley Mason (English)

Mitarbeiter/innen dieser Ausgabe / Collaborateurs de ce numéro

Hans Peter Berger, Chur; Remigi von
Büren, Chur; Roberto Mazzoleni,
Grüningen; Max Triet,
Schweizerisches Sportmuseum Basel

Historische Bilder / Photos historiques

Graphische Sammlung der
Zentralbibliothek Zürich (Bilder 13–16);
Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ)
(Bilder zweite Umschlagseite und 35);
Schweizerisches Sportmuseum Basel
(Bilder 9–11 und 49–51)

Druck / Impression Inserateverwaltung / Régie des annonces Bestellungen / Commandes (Abonnement / Numéros)

BUGRA SUISSE, 3084 Wabern
☎ 031 548111

Abonnementspreis / Prix d'abonnement

Schweiz / Suisse sFr. 53.–
Ausland / Etranger sFr. 62.–
Einzelheft / Numéro: sFr. 6.– (+ Porto)

Jeder Nachdruck, auch auszugsweise,
ist nur mit Erlaubnis der Redaktion
resp. der Photographen gestattet.
Für aufgefördert eingesandte
Photos und Manuskripte übernimmt
die Redaktion keine Verantwortung.

Erscheint monatlich
Parution mensuelle